

PL | **Automat schodowy na szynę DIN**
EN | Staircase lighting timer, DIN rail mounted
DE | Treppenhauslicht-Zeitschaltuhr, DIN-Schienenmontage
FR | Minuterie pour l'éclairage des escaliers, montage sur rail DIN
RU | Таймер освещения лестницы, крепление на DIN-рейку

Model: OR-CR-230

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN/ DÉSIGNATIONS UTILISÉES/ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

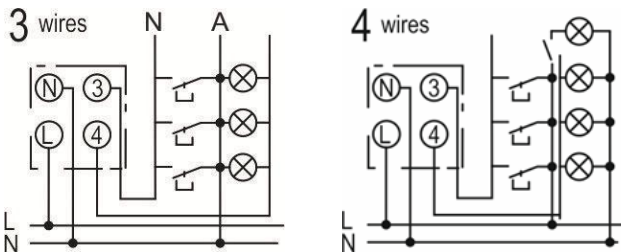
P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10	P11

01/2026

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	230 V~, 50 Hz
Obciążenie nominalne	Nominal load	Nominale Belastung	Charge nominale	Номинальная нагрузка	2300 W
Maksymalny prąd	Maximum current	Maximaler Strom	Courant maximale	Максимальный ток	16 A
Pobór prądu podczas pracy	Power consumption during operation	Stromverbrauch im Betrieb	Consommation de courant pendant le fonctionnement	Потребляемый ток во время работы	2,9 W
Pobór prądu podczas czuwania	Power consumption during standby	Stromverbrauch im Standby-Modus	Consommation de courant pendant la veille	Потребляемый ток в режиме ожидания	2,9 W
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	Temps d'éclairage réglable	Регулируемая установка времени	30 s – 10 min
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	Indice de protection	Степень защиты	IP20
Montaż	Installation	Montage	Installation	Установка	DIN TH35
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,04 kg
Temperatura pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de travail	Рабочая температура	-10°C – +40°C

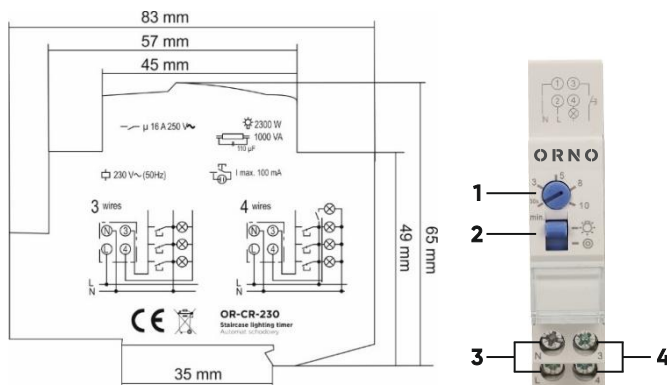
SCHEMAT PODŁĄCZENIA/ WIRING DIAGRAM/ ANSCHLUSSPLAN/ DIAGRAMME DE CÂBLAGE/ СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ



PL	EN	DE
N - Zacisk neutralny L - Napięcie wejściowe 3 - Wejście sterujące 4/A - Napięcie wyjściowe	N - Neutral terminal L - Input voltage 3 - Control input 4/A - Output voltage	N - Neutrale Klemme L - Eingangsspannung 3 - Kontrolleingang 4/A - Ausgangsspannung
FR	RU	
N - Borne neutre L - Tension d'entrée 3 - Entrée de contrôle 4/A - Tension de sortie	N - Нейтральная клемма L - Входное напряжение 3 - Вход управления 4/A - Выходное напряжение	

rys. 1/ fig. 1/ Abb. 1/ fig. 1/ рис. 1

WYMIARY I BUDOWA/ DIMENSIONS AND CONSTRUCTION/ ABMESSUNGEN UND AUFBAU/ DIMENSIONS ET CONSTRUCTION/ ГАБАРИТЫ И КОНСТРУКЦИЯ



PL	EN	DE
1. Regulacja czasu załączenia 2. Zmiana trybu pracy (ciągły/czasowy) 3. Zaciski zasilania 4. Zaciski sterowania	1. Make-time adjustment 2. Operation mode change (continuous/temporary) 3. Power supply terminals 4. Control terminals	1. Einstellung der Einschaltzeit 2. Änderung des Betriebes (Dauerbetrieb/Zeitbetrieb) 3. Versorgungsklemmen 4. Steuerklemmen
FR	RU	
1. Réglage de l'heure de mise en marche 2. Changement du mode de fonctionnement (continu/temporaire) 3. Bornes d'alimentation 4. Bornes de commande	1. Регулировка времени включения 2. Изменение режима работы (постоянного/временный) 3. Кнопки подачи питания 4. Кнопки управления	

rys. 2/ fig. 2/ Abb. 2/ fig. 2/ рис. 2

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenia i uwagi dotyczące bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakikolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Montaż urządzenia powinien być wykonany przez osobę doświadczoną i posiadającą odpowiednie uprawnienia.
6. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
7. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
8. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
9. Nie dotykaj bezpośrednio ani pośrednio wewnętrznych elementów urządzenia - grozi porażeniem i/lub oparzeniem.
10. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
11. Produkt jest przeznaczony do użytku wewnątrz pomieszczeń.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

ZASTOSOWANE OZNACZENIA

- P1. Wyrób zgodny z dyrektywami UE.
- P2. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.
- P3. Obciążenie znamionowe.
- P4. Maksymalna moc łączeniowa.
- P5. Maksymalna moc pozorna.
- P6. Napięcie znamionowe.
- P7. Maksymalny prąd podświetlenia włącznika.
- P8. Producent.
- P9. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.
- P10. Zachowaj czystość.
- P11. Symbol materiału do recyklingu (tekstura falista).

DIRECTIONS FOR SAFETY USE

Warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Installation must be performed by a qualified professional authorized to install electrical equipment.
6. Perform all tasks with the power supply disconnected.
7. Do not immerse the device in water or other liquids.
8. Do not operate the device if the housing is damaged.
9. Do not touch internal components of the operating device directly or indirectly – risk of electric shock and/or burns.
10. Do not cover the device. Ensure free airflow.
11. The product is intended for indoor use.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

APPLIED MARKINGS

- P1. Product compliant with UE directives.
- P2. Disposal of used electrical equipment.
- P3. Rated load.
- P4. Maximum switching power.
- P5. Maximum apparent power.
- P6. Rated voltage.
- P7. Maximum current of the switch backlight.
- P8. Manufacturer.
- P9. Additional documentation and/or user manual.
- P10. Keep tidy.
- P11. Recycling code (corrugated fiberboard (cardboard)).

OPIS WYROBU

Automat schodowy umożliwia wygodne i energooszczędne sterowanie oświetleniem w klatkach schodowych, korytarzach lub innych ciągach komunikacyjnych. Po naciśnięciu przycisku światło włącza się na określony czas, a następnie automatycznie gaśnie, zwiększając komfort użytkownika i ograniczając niepotrzebne zużycie energii. Urządzenie przeznaczone jest do montażu na szynie DIN.

PRZEZNACZENIE

Urządzenie przeznaczone do montażu na szynie DIN wewnątrz pomieszczeń, w standardowych instalacjach elektrycznych. Służy do czasowego sterowania oświetleniem po podaniu impulsu sterującego, powodując jego automatyczne załączenie i wyłączenie po upływie ustawionego czasu. Może być stosowane w instalacjach oświetleniowych ciągów komunikacyjnych oraz w systemach sterowania budynkowego.

SPOSÓB INSTALACJI

1. Rozłącz obwód zasilania.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zamocuj urządzenie w rozdzielni na szynie TH35.
4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
5. Załącz obwód zasilania.
6. Ustaw żądany czas załączenia oświetlenia.

DANE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

Konserwacje wykonywać przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi suchymi tkaninami. Nie stosować środków chemicznych, rozpuszczalników, alkoholu ani materiałów ściernych. Zaleca się okresową kontrolę poprawności dokręcenia zacisków przyłączeniowych oraz sprawdzenie, czy nie występują oznaki przegrzewania lub uszkodzeń mechanicznych.

SERWIS POSPRZEDAŹY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej:

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciąglej modyfikacji, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzeżenia zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

PRODUCT DESCRIPTION

The staircase timer enables convenient and energy-efficient control of lighting in stairwells, corridors, and other communication areas. After pressing the control button, the light turns on for a preset time and then automatically switches off, increasing user comfort and reducing unnecessary energy consumption. The device is designed for DIN rail mounting.

INTENDED USE

The device is intended for DIN rail mounting indoors, in standard electrical installations. It is used for time-controlled lighting operation after receiving a control impulse, causing the light to switch on automatically and switch off after the set time has elapsed. It can be used in lighting installations for communication areas as well as in building automation and control systems.

INSTALLATION

1. Disconnect the power supply circuit.
2. Check a voltage-free condition on power leads using a suitable instrument.
3. Fasten the device in the switching station on the bus TH35.
4. Connect the leads to the terminals according to the connection diagram.
5. Connect the power supply circuit.
6. Set the desired lighting make-time.

CLEANING AND MAINTENANCE

Maintenance must be carried out with the power supply disconnected. Clean only with soft, dry cloths. Do not use chemical agents, solvents, alcohol, or abrasive materials. Periodic inspection of the tightness of connection terminals is recommended, as well as checking for signs of overheating or mechanical damage.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team:

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION


In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Die Montage des Geräts sollte von einer Person mit Berechtigung zur Installation elektrischer Geräte durchgeführt werden.
6. Alle Arbeiten sind bei ausgeschaltetem Strom auszuführen.
7. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
8. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
9. Berühren Sie keine inneren Komponenten des laufenden Geräts – weder direkt noch indirekt – da dies zu Stromschlägen und/oder Verbrennungen führen kann.
10. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
11. Das Produkt ist für die Verwendung im Innenbereich bestimmt.

ENTSORGUNGSHINWEISE

 Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt-/Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

VERWENDETE BEZEICHNUNGEN


- P1.** Das Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
P2. Entsorgung von Elektroaltgeräten.
P3. Nennlast
P4. Maximale Schallleistung
P5. Maximale Scheinleistung
P6. Nennspannung
P7. Maximaler Strom der Tasterbeleuchtung
P8. Hersteller.
P9. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.
P10. Halten Sie Ordnung.
P11. Recycling-Code (Wellpappe).

FR

INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

- Avertissements et mises en garde concernant l'utilisation du produit en toute sécurité.
1. Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.
 2. Toute réparation ou modification effectuée par vos soins entraînera la perte de la garantie.
 3. L'appareil ne peut être utilisé que conformément à son usage prévu. Toute autre utilisation est considérée comme dangereuse.
 4. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant résulter d'un assemblage ou d'un fonctionnement incorrects de l'appareil.
 5. L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié et habilité à installer des équipements électriques.
 6. Effectuez toutes les opérations avec l'alimentation déconnectée.
 7. N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
 8. Ne pas faire fonctionner l'appareil si le boîtier ou le câble est endommagé.
 9. Ne touchez pas directement ou indirectement les composants internes de l'appareil en fonctionnement – risque de choc et/ou de brûlure.
 10. Ne couvrez pas l'appareil. Assurez la libre circulation de l'air.
 11. Le produit est destiné à une utilisation intérieure.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION

 Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine !

DÉSIGNATIONS UTILISÉES

- P1.** Le produit est conforme aux directives de l'UE.
P2. Élimination des déchets d'équipements électriques.
P3. Charge nominale.
P4. Puissance de commutation maximale.
P5. Puissance apparente maximale.
P6. Tension nominale.
P7. Courant maximal de rétroéclairage du bouton-poussoir.
P8. Fabricant.
P9. Documentation complémentaire et/ou instructions d'utilisation.
P10. Veillez à ce qu'il soit propre.
P11. Codes de recyclage (carton ondulé).

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Treppenlichtautomat ermöglicht eine komfortable und energiesparende Steuerung der Beleuchtung in Treppenhäusern, Fluren oder anderen Verkehrswegen. Nach Betätigung des Tasters schaltet sich das Licht für eine voreingestellte Zeit ein und schaltet anschließend automatisch ab, was den Nutzungskomfort erhöht und unnötigen Energieverbrauch reduziert. Das Gerät ist für die Montage auf einer DIN-Schiene vorgesehen.

BESTIMMUNG

Das Gerät ist für die DIN-Schienenmontage in Innenräumen innerhalb standardmäßiger Elektroinstallationen bestimmt. Es dient zur zeitgesteuerten Steuerung der Beleuchtung nach Anlegen eines Steuersignals, wobei das Licht automatisch ein- und nach Ablauf der eingestellten Zeit wieder ausgeschaltet wird. Es kann in Beleuchtungsinstallationen von Verkehrswegen sowie in Gebäudeleitsystemen eingesetzt werden.

MONTAGE

1. Die Stromquelle trennen.
2. Mit einem entsprechenden Gerät die Versorgungsleitungen auf Spannungslosigkeit prüfen.
3. Das Gerät im Schaltschrank auf einer Tragschiene TH35 befestigen.
4. Die Leitungen an die Klemmen gemäß dem Anschlussschema anschließen.
5. Die Stromquelle anschließen.
6. Die gewünschte Einschaltzeit der Beleuchtung einstellen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Wartungsarbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Reinige das Gerät ausschließlich mit weichen, trockenen Tüchern. Keine chemischen Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder scheuernden Materialien verwenden. Es wird empfohlen, regelmäßig den festen Sitz der Anschlussklemmen zu überprüfen sowie zu kontrollieren, ob Anzeichen von Überhitzung oder mechanischen Beschädigungen vorliegen.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienstteam:

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichtbeachtung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter support.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le minuteur d'escalier permet un contrôle pratique et écoénergétique de l'éclairage dans les cages d'escalier, les couloirs et autres voies de circulation. Après l'appui sur le bouton, l'éclairage s'allume pour une durée déterminée, puis s'éteint automatiquement, améliorant le confort d'utilisation et réduisant la consommation d'énergie inutile. L'appareil est conçu pour un montage sur rail DIN.

USAGE PRÉVU

Appareil destiné au montage sur rail DIN, à l'intérieur des bâtiments, dans des installations électriques standard. Il sert à la commande temporisée de l'éclairage après l'application d'une impulsion de commande, entraînant l'allumage automatique puis l'extinction après le temps réglé. Il peut être utilisé dans les installations d'éclairage des voies de circulation ainsi que dans les systèmes de gestion technique du bâtiment.

INSTALLATION

1. Déconnecter le circuit d'alimentation.
2. Vérifier à l'aide d'un appareil approprié qu'il n'y a aucune tension sur les câbles de connexion.
3. Fixer l'appareil dans le appareillage sur le rail TH35.
4. Connecter les bornes selon le schéma.
5. Fixer le circuit d'alimentation.
6. Régler le temps de mise en marche désiré d'éclairage.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Effectuez la maintenance uniquement lorsque l'alimentation est coupée. Nettoyez exclusivement avec des chiffons doux et secs. N'utilisez pas de produits chimiques, de solvants, d'alcool ni de matériaux abrasifs. Il est recommandé de vérifier périodiquement le serrage correct des bornes de raccordement et de contrôler l'absence de signes de surchauffe ou de dommages mécaniques.

SERVICE APRÈS-VENTE

Si, malgré le soin que nous avons apporté à la conception et à la fabrication de votre produit, celui-ci ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter nos techniciens de l'équipe après-vente:

Conseiller à la clientèle pour le commerce de détail

Tél. : +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail : techniczny@orno.pl

Du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00.

CANAUX DE COMMUNICATION LIÉS À LA SÉCURITÉ

Toutes les plaintes et informations relatives à la sécurité des produits doivent être signalées au fabricant via le site web : www.orno.pl

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur www.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждения и предостережения относительно безопасного использования устройства.

1. Перед использованием устройства прочтите данное руководство пользователя и сохраните его для дальнейшего использования.
2. Выполнение самостоятельного ремонта и модификаций приводит к утрате гарантии.
3. Устройство может использоваться исключительно в соответствии с его назначением. Любое другое использование считается опасным.
4. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства.
5. Установка устройства должна выполняться опытным и квалифицированным специалистом.
6. Выполняйте все действия при отключенном питании.
7. Не погружайте устройство в воду и другие жидкости.
8. Не эксплуатируйте устройство при повреждении корпуса или кабеля.
9. Не прикасайтесь напрямую или косвенно к внутренним элементам работающего устройства - это может привести к удару электрическим током и/или ожогу.
10. Не закрывайте устройство. Обеспечьте свободную циркуляцию воздуха.
11. Прибор не предназначен для промышленного использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

 Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным матери-алом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- P1.** Изделие соответствует директивам ЕС.
- P2.** Утилизация использованного электрического оборудования.
- P3.** Номинальная нагрузка.
- P4.** Максимальная коммутационная мощность.
- P5.** Максимальная полная мощность.
- P6.** Номинальное напряжение.
- P7.** Максимальный ток подсветки кнопочного выключателя.
- P8.** Производитель.
- P9.** Дополнительная документация и/или инструкция по эксплуатации.
- P10.** Держите его в чистоте.
- P11.** Коды переработки (гофрированный картон).

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Лестничный автомат обеспечивает удобное и энергоэффективное управление освещением в лестничных клетках, коридорах и других путях сообщения. После нажатия кнопки освещение включается на заданное время, а затем автоматически выключается, повышая комфорт эксплуатации и снижая ненужное энергопотребление. Устройство предназначено для монтажа на DIN-рейку.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для установки на DIN-рейку внутри помещений в стандартных электрических установках. Используется для временного управления освещением при подаче управляющего импульса, вызывая автоматическое включение и выключение по истечении установленного времени. Может применяться в осветительных установках путей сообщения, а также в системах управления зданием.

УСТАНОВКА

1. Разъединить контур питания.
2. Проверить с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания.
3. Закрепить оборудование в распределительном устройстве на шине TN35.
4. Подключить провода под зажимы в соответствии со схемой подключения.
5. Подсоединить контур питания.
6. Настроить требуемое время включения освещения.

ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание следует выполнять при отключённом питании. Очищайте устройство только мягкими сухими тканями. Не используйте химические средства, растворители, спирт или абразивные материалы. Рекомендуется периодически проверять надёжность затяжки клемм подключения, а также отсутствие признаков перегрева или механических повреждений.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если, несмотря на тщательность, с которой мы разработали и изготовили ваш продукт, он не работает должным образом, обратитесь к нашим специалистам по послепродажному обслуживанию:

Консультант розничных клиентов

Тел.: +48 (32) 43 43 110 вн. 109
электронная почта: techniczny@orno.pl
С понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00.

КАНАЛЫ КОММУНИКАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С БЕЗОПАСНОСТЬЮ

Обо всех жалобах и информации, связанной с безопасностью продукта, следует сообщать производителю через сайт: www.orno.pl.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта www.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.